

Cantique pour l'Avent

مديح لشهر كيهك

1. J'ouvre la bouche pour chanter Tes louanges

Ô Seigneur Dieu, Ἰησοῦς Χριστός ¹

Je crie vers toi, Reine des Anges

Salut à toi, Mère de Πιχριστός ²

2. Marie Parure des peuples, c'est par toi

Qu'après les millénaires, se pose

Au Paradis, l'homme de foi

Salut à toi, Mère de Πιχριστός

3. C'est Gabriel, l'ange qui te parla

Chef des armées, νιαγγελλός ³

"Bénie es-tu", il te nomma

Salut à toi, Mère de Πιχριστός

4. "Vers toi Marie, c'est Dieu qui me manda

Ô Vierge pure, Dieu te propose

Et Sa Vertu te couvrira"

Salut à toi, Mère de Πιχριστός

5. Le Dieu de Gloire, c'est toi qui Le portas

Et en toi la Grâce est éclos

Promesse de Dieu, elle révéla

Salut à toi, Mère de Πιχριστός

6. Sainte Marie, tu es l'Encensoir d'argent

Où la Braise divine repose

Toi, la demeure du Tout-Puissant

Salut à toi, Mère de Πιχριστός

¹ Yssouss ékh-ris-toss : Jésus-Christ

² pi-ékh-ris-toss : Le Christ

³ ni-an-gué-loss : les anges

7. Ô Vierge Sainte, Marie, tu fus nommée
Verbe incarné, en toi se pose
L'Inaccessible, tu as porté
Salut à toi, Mère de Πιχρίστοc
8. C'est dans ton sein que le Dieu Tout -Puissant
Le Créateur de toutes choses
De toi prit Corps, se fit Enfant
Salut à toi, Mère de Πιχρίστοc
9. Et ses premières paroles, tu Lui appris
Car dans tes bras, Jésus repose
Enfant parfait, Il t'obéit
Salut à toi, Mère de Πιχρίστοc
10. Vierge Marie, ô Fierté des humains
Sainte Marie, †παρθενοc¹
Dieu Tout-Puissant te voit enfin
Salut à toi, Mère de Πιχρίστοc
11. Roi Salomon au Cantique des Cantiques
A chanté le parfum de roses
Plus pur que l'ambre, de ta tunique
Salut à toi, Mère de Πιχρίστοc
12. Et Isaïe avait prophétisé:
"A Satan la Vierge s'oppose
Dieu Tout-Puissant de Vierge est né"
Salut à toi, Mère de Πιχρίστοc
13. Tu as porté la Colonne de Feu
Moïse L'a vue avant toute chose
Dans le Buisson, il a vu Dieu
Salut à toi, Mère de Πιχρίστοc

¹ ti-par-thé-noss : la Vierge

14. Arche de Dieu qui créa Ciel et terre
Neuf mois tu as porté Ἰησοῦς ¹
Plus immense que tout l'Univers
Salut à toi, Mère de Πιῆροιστος
15. Reine des Anges, Reine des Chérubins
Et tu devins πιῆροιστος ²
Tu dépassas les Séraphins
Salut à toi, Mère de Πιῆροιστος
16. Que tous les peuples de la terre te louent
Marie, ô Mère de Ἰησοῦς
Trône de Dieu, tu pries pour nous
Salut à toi, Mère de Πιῆροιστος
17. Vierge Marie, Coupole du Pardon
Autel pur où tu nous exposes
Ton Fils, le Dieu de Compassion
Salut à toi, Mère de Πιῆροιστος
18. Tu délivras tes Pères du trépas
Dont le Malin était la cause
Les fils d'Adam tu libéras
Salut à toi, Mère de Πιῆροιστος
19. Car ta lumière éclipse le soleil
Se comparer à toi, nulle ose
L'Orthodoxie éclaire et veille
Salut à toi, Mère de Πιῆροιστος

¹ Yssouss : Jésus

² pi-éth-ro-noss : le Trône